

Emmanuelle Combaud

English-French freelance translator specializing in IT

PERSONAL DETAILS

Address: 48, rue du Moulin de la Pointe, 75013 Paris, France

E-mail: emmanuellecombaud@yahoo.com

OBJECTIVE

Looking for new opportunities as a freelance translator in the IT translation sector

SUMMARY

5 years' experience

Specializing in software localization and translation of related materials

WORK EXPERIENCE

July 2011 – Current Freelance translator

- Software localization and translation of related materials in the following fields (*Microsoft, Autodesk, TrendMicro*):
 - Antivirus
 - Messaging
 - Cloud computing
 - Web development
 - Enterprise Resource Planning
 - Customer Relationship Management
 - 3D design & engineering
- Translation of user manuals for various companies (Samsung, Canon, Fluke)
- Proofreading

April 2007 – June 2011

Translator/Reviewer, Babel Associated Translators (translation agency working indirectly for the big names in the IT sector, including Microsoft)

- Software localization and help files translation
- Proofreading
- Project management

TECHNICAL SKILLS

- Translation and localization software:
 - SDL Trados 2007
 - SDL Trados Studio 2009
 - Translation WorkSpace
 - WorldServer Desktop WorkBench
 - Microsoft Localization Studio 4.8/6.11
 - Passolo Translator 2011
 - Alchemy Catalyst 9.0

- Other software:
 - Microsoft Office 2010
 - Adobe Photoshop CS2
 - Adobe Photoshop Elements 11
 - Adobe Photoshop Lightroom 4.1

EDUCATION

2005-2006

Master 2 MTC2M (Métiers de la Traduction et de la Communication Multilingue et Multimédia) at CFTTR (Centre de Formation des Traducteurs Localisateurs, Terminologues et Rédacteurs techniques) - University of Rennes II.

LANGUAGES

- English (fluent)
- Spanish (fluent)
- German (beginner)
- Italian (beginner)

INTERESTS

In my spare time I enjoy a range of activities such as watching movies, reading and hiking. My interests include travelling and photography.

REFERENCES

Provided upon request.